

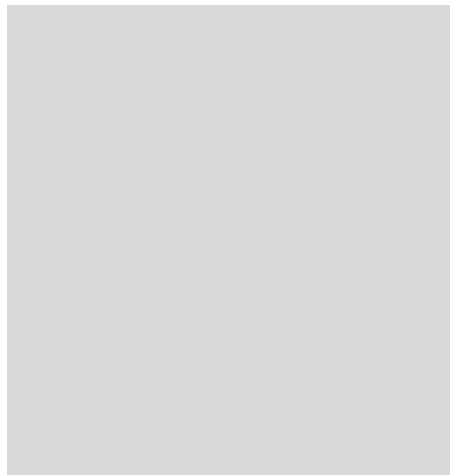
**ROZEZNANIE CENOWE nr RC/1//2018  
na usługę tłumaczenia pisemnego**

*„Promocja zagraniczna multisensorycznego aparatu do zdalnej opieki medycznej SidlyCare”  
Projekt współfinansowany z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu  
Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020,  
Działanie 3.3 „Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstw”*

Postępowanie prowadzone jest z zachowaniem zasady przejrzystości i uczciwej konkurencji, zgodnie z wymogami określonymi w umowie o dofinansowanie Projektu.

Nazwa i dane teleadresowe Zamawiającego:	SiDLY sp. z o.o. Chmielna 2/31 00-020 Warszawa Nip: 7010435677 <a href="http://www.sidly.eu">www.sidly.eu</a>
Wspólny słownik zamówień	Kody CPV: 79530000-8Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
Przedmiot zamówienia:	Przedmiotem zamówienia RC/1/2018 jest usługa tłumaczenia z języka polskiego na języki:  <b>angielski, włoski, portugalski, francuski, niemiecki, czeski, rumuński, bułgarski, duński, arabski – pliki do tłumaczenia znajdują się w załączeniu do zapytania (11 szt.)</b>  Materiały do tłumaczenia stanowią załączniki do rozeznania cenowego.
Warunki udziału w zapytaniu	O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki: 1. nie podlegają wykluczeniu z postępowania z uwagi na brak powiązań osobowych lub kapitałowych z Zamawiającym 2. akceptują przedstawione przez Zamawiającego warunki płatności 3. posiadają niezbędne uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień; 4. znajdują się w sytuacji finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia; 5. nie wszczęto wobec nich postępowania o ogłoszenie upadłości/ likwidacji lub, co do których nie ogłoszono upadłości/ likwidacji; 6. dysponują niezbędną wiedzą i doświadczeniem, a także potencjałem ekonomicznym i technicznym oraz pracownikami zdolnymi do wykonywania zamówienia
Forma, termin i miejsce składania oferty	Oferty należy składać <b>do dnia 17.07.2018</b> drogą elektroniczną na adres: <a href="mailto:karolina.kaluzna@sidly.org">karolina.kaluzna@sidly.org</a> lub pocztą/ kurierem/ złożyć osobiście na adres biura firmy: SiDLY sp z o.o., ul. Kasprowicza 47, 01-836 Warszawa.
Kryteria oceny ofert	Kryteriami oceny ofert są:

	<p>1. Cena oferty- 100%</p> <p>Za najkorzystniejszą ofertę zostanie uznana oferta z najniższą ceną, która uzyska największą ilość punktów zgodnie z kryteriami:</p> <p><b>1. Cena brutto oferty ( C) – według następującego wzoru:</b></p> $C = (\text{najniższa cena ofertowa brutto ze złożonych ofert niepodlegających odrzuceniu} / \text{cena oferty badanej brutto}) \times 100$ <p>Zamawiający uzna za najkorzystniejszą ofertę, niepodlegającą odrzuceniu, która uzyska najwyższą ilość punktów. Wyniki obliczeń będą zaokrąglane do dwóch miejsc po przecinku.</p> <p>Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, nie podlegająca odrzuceniu, z najniższą ceną.</p>
Zamówienia uzupełniające i dodatkowe	<p>1. Zamawiający dopuszcza możliwość udzielania Wykonawcy wyłonionemu w niniejszym postępowaniu zamówień uzupełniających, w wysokości nie przekraczającej 50% wartości zamówienia określonego w zawartej z Wykonawcą umowie.</p> <p>2. W toku realizacji przedmiotu zamówienia istnieje możliwość udzielenia wybranemu wykonawcy dodatkowych zamówień, nieobjętych zamówieniem podstawowym i nieprzekraczających 50% wartości realizowanego zamówienia, niezbędnych do jego prawidłowego wykonania, których wykonanie stało się konieczne na skutek sytuacji niemożliwej wcześniej do przewidzenia, jeżeli:</p> <p>a) z przyczyn technicznych lub gospodarczych oddzielenie zamówienia dodatkowego od zamówienia podstawowego wymagałoby poniesienia niewspółmiernie wysokich kosztów lub wykonanie zamówienia podstawowego jest uzależnione od wykonania zamówienia dodatkowego.</p>
Płatności	<p>Płatność z tytułu wykonania usługi oraz kosztu towaru lub usługi będzie realizowana przelewem na konto Wykonawcy, na podstawie faktury VAT, w terminie do <b>14 dni od</b> daty dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury VAT lub rachunku Zamawiającemu lub osobie, wskazanej przez Zamawiającego.</p>
Uwagi	<p>W ramach wynagrodzenia Wykonawcy, z chwilą odbioru przedmiotu umowy przez Zamawiającego Wykonawca przenosi na Zamawiającego majątkowe prawa autorskie do wytworzonych utworów, w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006 r. Nr 90, poz. 631, z późn. zm.), oraz prawa do korzystania i do rozporządzania autorskimi prawami majątkowymi do utworów, jak również prawo do wykonywania i zezwalania na</p>



wykonywanie zależnego prawa autorskiego do utworów na wszystkich znanych w chwili zawarcia umowy polach eksploatacji.

Wykonawca zobowiązuje się, że wykonując zamówienie nie naruszy praw majątkowych osób trzecich i przekaze Zamawiającemu wyniki prac w stanie wolnym od obciążeń prawami osób trzecich. Wykonawca jest odpowiedzialny względem Zamawiającego za wszelkie wady prawne przedmiotu umowy, a w szczególności za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej, w tym za nieprzestrzeganie przepisów ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, w związku z wykonywaniem umowy.

Kontakt z Zamawiającym

Osobą uprawnionymi do kontaktowania się z Wykonawcami jest Karolina Kałużna [karolina.kaluzna@sidly.org](mailto:karolina.kaluzna@sidly.org)

Data upublicznienia zapytania

2018-07-09

Podpis zamawiającego

Edyta Kocyk- Prezes Sidly sp z o.o.

S

Załącznik nr 2- Formularz ofertowy

**OFERTA**  
**ZŁOŻONA W ROZEZNANIU CENOWYM NR RC/1/2018**

**ZAMAWIAJĄCY:**

SiDLY sp. z o.o.  
 Chmielna 2/31  
 00-020 Warszawa  
 Nip: 7010435677  
[www.sidly.eu](http://www.sidly.eu)

**WYKONAWCA:**

Niniejsza oferta zostaje złożona przez:

Nazwa Wykonawcy	
Adres	
NIP:	REGON:
Nr telefonu	
Nr faksu	
Adres e-mail	

Oferujemy wykonywanie zamówienia za cenę:

lp	Rodzaj usługi	Wartość zamówienia brutto
1	Tłumaczenia pisemne z języka polskiego na języki zgodnie z załącznikami	

Słownie:.....

Ja (my) niżej podpisany(i) oświadczam(y), że:

1. zapoznałem (zapoznaliśmy) się z treścią zapytania dla niniejszego zamówienia;
2. gwarantuję wykonanie całości niniejszego zamówienia zgodnie z treścią zapytania;
3. oświadczam (my), że spełniamy warunki udziału określone w zapytaniu
4. jestem(śmy) świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia;
5. oświadczam(y), że w cenie oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty wykonania zamówienia i realizacji przyszłego świadczenia umownego;
6. akceptuję(emy) przedstawione przez Zamawiającego warunki płatności;
7. Oświadczam, iż nie jestem powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
  - uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
  - posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji;
  - pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;

- pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej (rodzice, dzieci, wnuki, teściowie, zięć, synowa), w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia (rodzeństwo, krewni małżonka/i) lub pozostawania w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

9. W cenie zamówienia zostało zawarte wynagrodzenie z tytułu przeniesienia autorskich praw majątkowych.

10. Załącznikami do niniejszej oferty są:

- .....
- .....

..... dnia.....

.....  
(czytelny podpis)